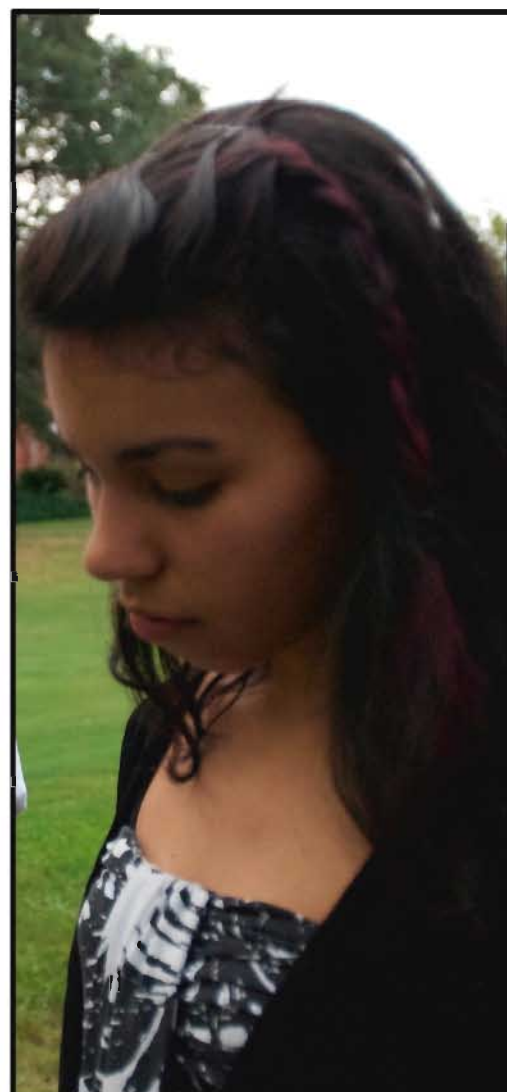




EPISODE 3
MALENTENDIDO: MISUNDERSTOOD





MERI!



OH MY GOD, LOLÓ,
IS THIS WHY YOU
CAME BACK?!
YOU'RE A JUNKIE?!



WHAT? NO,
MERI, LISTEN--



I DON'T WANT
TO HEAR IT!



WOULD YOU PLEASE
JUST LISTEN TO ME?

WHY? SO YOU CAN
SELL ME DRUGS?!



SHH, IT'S OKAY--



LOLÓ,
WHY
DON'T I
GIVE
YOU A
RIDE?

UM, SURE...YOU
MUST BE NATE.



...THAT WASN'T A DRUG DEAL BACK THERE, MERI!

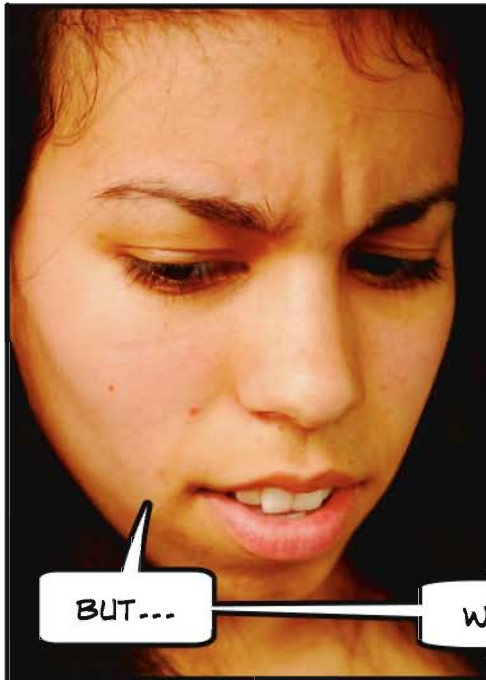
THEN WHAT WAS IT, LOLÓ?!



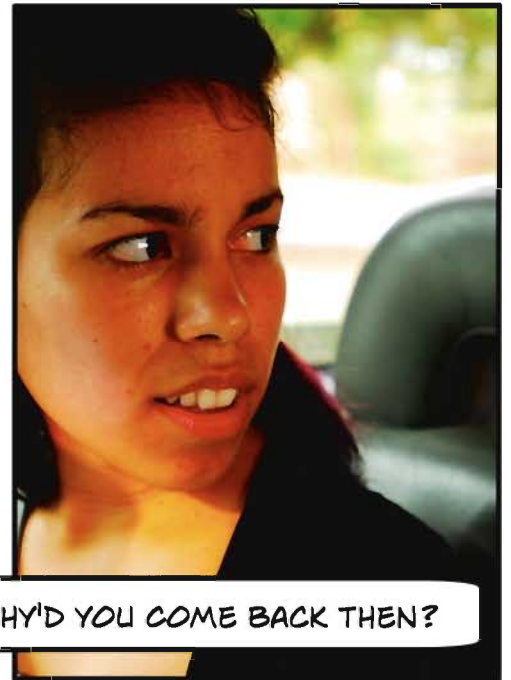
-SIGH-



I WAS GIVING MY NUMBER TO A SOCIAL WORKER. I WAS GETTING HELP!



BUT...



WHY'D YOU COME BACK THEN?



I WAS SCARED. BUT I'M READY NOW! IT'S JUST GOING TO TAKE SOME TIME IF I DON'T WANT AMOS TO CATCH ON.



I'M SORRY YOU HAD TO SEE ME LIKE THIS, NATE.



I LOVE YOU, SIS.



THANKS FOR THE RIDE, NATE. IT WAS GOOD TO MEET YOU.



GOOD TO MEET YOU, TOO.



I'M SORRY ABOUT ALL THAT. YOU HAVE NO IDEA WHAT YOU'RE GETTING INTO.



I MEAN, WHAT KIND OF RICH WHITE BOY DATES A POOR HISPANIC?



THIS ONE.



ALSO, I'M NOT RICH.



YOU KNOW, MERI, AFTER YOU RAN AWAY THAT ONE TIME, I KNEW WHAT I MIGHT BE GETTING INTO...



I HAD TO LEAVE...HE CHEATED ON MY MOM. AGAIN!



MERI...NO ONE LEAVES THEIR HOUSE BECAUSE OF A REPEAT OFFENSE THAT HAD NOTHING TO DO WITH THEM.



LOOK, WHAT DAD DID...IT AFFECTED ALL OF US.



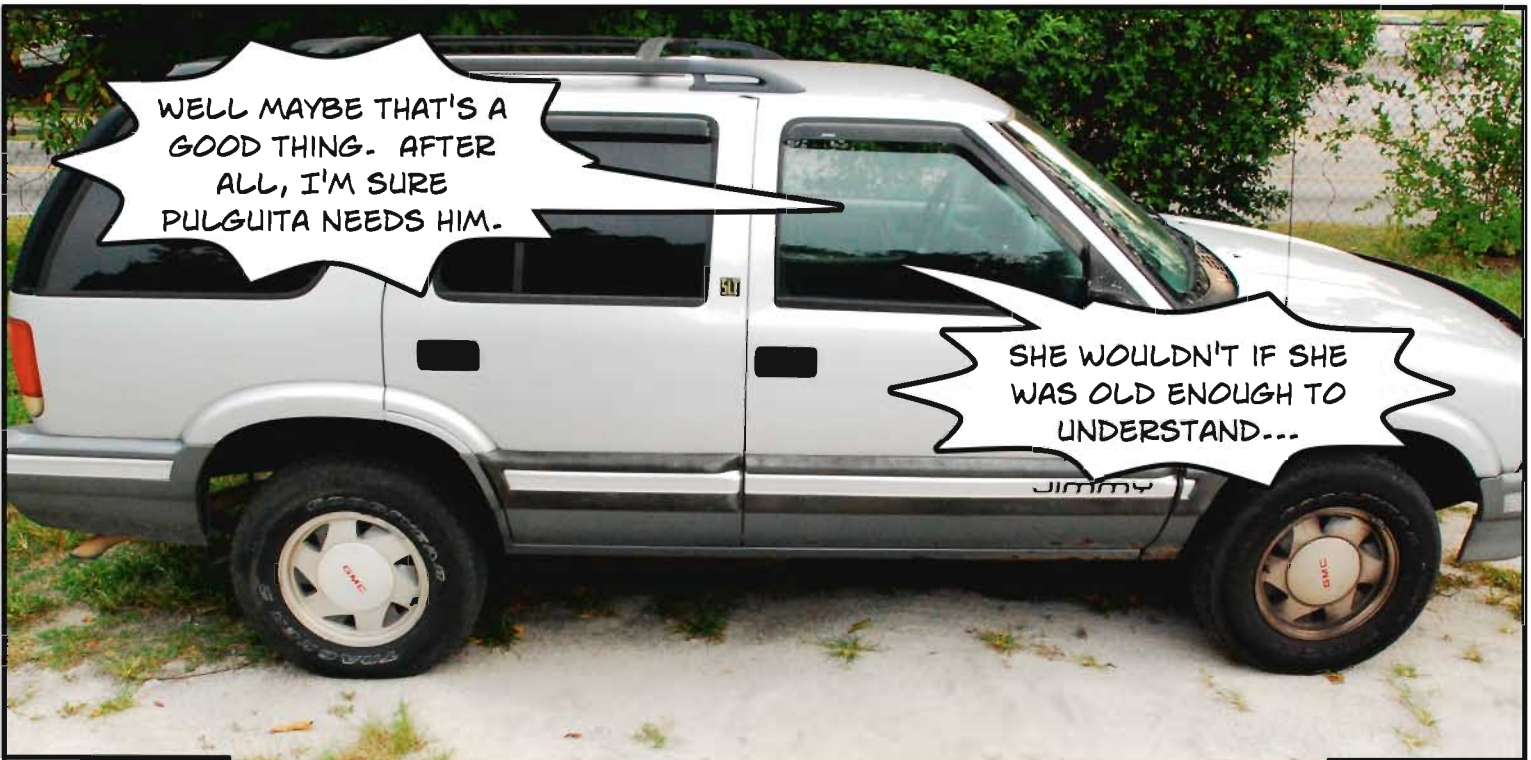
AND EVEN THOUGH MOM KICKED HIM OUT, HE STILL COMES OVER EVERY DAY FOR HIS INSULIN.



CAN'T HE JUST GIVE HIMSELF THE SHOT?



I DUNNO, IT SKEEVES HIM OUT.



WELL MAYBE THAT'S A GOOD THING. AFTER ALL, I'M SURE PULGUITA NEEDS HIM.

SHE WOULDN'T IF SHE WAS OLD ENOUGH TO UNDERSTAND...



¿COMO TE FUE CON NATE?

HOW DID IT GO WITH NATE?

GOOD. HE ASKED ME OUT....



¿ENTONCES POR QUÉ TE VEZ TRISTE?

SO WHY DO YOU LOOK SAD?



WE TALKED ABOUT LOLÓ AND DAD.



¿ILE DIJISTE?! YOU TOLD HIM?



NO! I MEANT WE TALKED ABOUT LOLÓ'S COMING BACK AND HOW YOU AND DAD ARE SEPARATED.

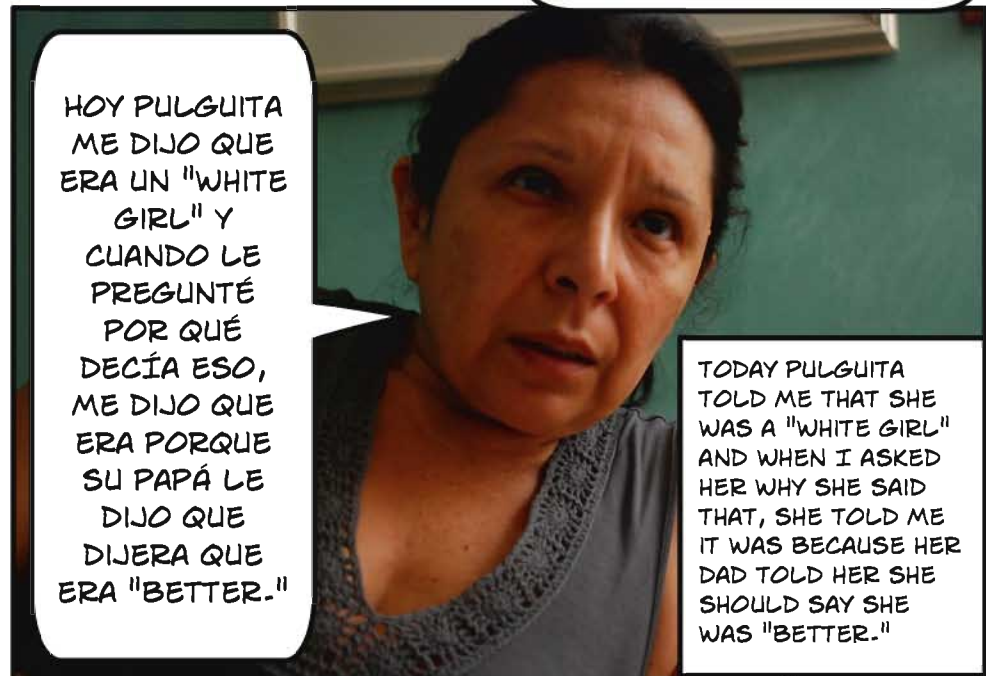


OH...



¿AMERICA?

YES, MOM?



HOY PULGUITA ME DIJO QUE ERA UN "WHITE GIRL" Y CUANDO LE PREGUNTÉ POR QUÉ DECÍA ESO, ME DIJO QUE ERA PORQUE SU PAPÁ LE DIJO QUE DIJERA QUE ERA "BETTER.."

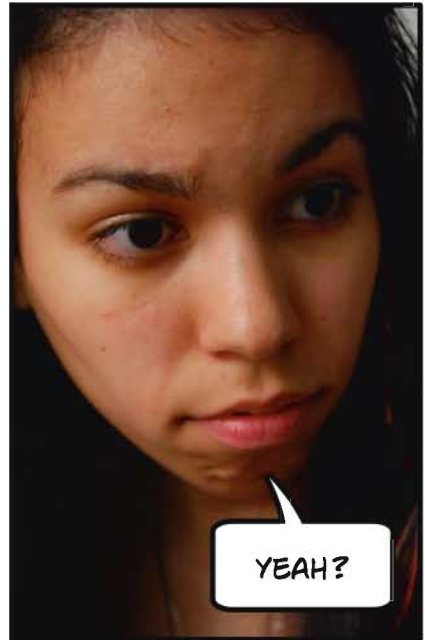
TODAY PULGUITA TOLD ME THAT SHE WAS A "WHITE GIRL" AND WHEN I ASKED HER WHY SHE SAID THAT, SHE TOLD ME IT WAS BECAUSE HER DAD TOLD HER SHE SHOULD SAY SHE WAS "BETTER.."



OUCH.



¿MERI?



YEAH?



TAMBIÉN ME DIJO QUE SU PAPÁ SIEMPRE LE ENSEÑA CUANTO LA AMA CUANDO ESTÁN SOLOS, PERO QUE LE DICE QUE NO LE VAYA DECIR A NADIE.

SHE ALSO TOLD ME THAT YOUR DAD ALWAYS TELLS HER HOW MUCH HE LOVES HER WHEN THEY'RE ALONE, BUT HE SAYS NOT TO TELL ANYBODY.



LE DIJE A TU PAPÁ NO VOLVER OTRA VEZ.

I TOLD YOUR DAD NOT TO COME BACK.

NEXT EPISODE...



OH, MOM...YOU DON'T THINK--



¿PUES QUÉ MAS PUEDO PENSAR DESPUÉS DE TODO LO QUE HA PASADO?

WHAT ELSE CAN I THINK AFTER EVERYTHING THAT'S HAPPENED?